

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Iglesia de San Cristóbal (Sé Nova, Coímbra)  
**MUNICIPIO:** Sé Nova  
**PROVINCIA:** Coímbra (Portugal)  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 3007; EMP 132  
**N. INV:** Museo Nacional Machado de Castro, Inv. N.º 667 (Coímbra)  
**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA  
**OBJETO:** Lápida  
**TIPO:** Caliza

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** LAPIDA  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO  
**TÉCNICA:** INCISION  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 43 x 20  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 4  
**H. MAX. LETRA:** 3,1  
**H. MIN. LETRA:** 3  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:** Original  
**CONS. ARQ.:**  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:** Rectangular  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**  
 XII · KaLendas · IANUARI · OBIIT · / DOMNUS · IoHaNniS · PATER · SanCti · / · XPTOFORI ·  
 PresBiteR · E(ra) · M · CC · VII · / REQUIESCAT · IN PACE · AMEN

Texto dado por EMP 132.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

12 días antes de las kalendas de enero murió el padre Don Juan, presbítero de San Cristóbal, en la era de 1208 (año 1169 d. de C.) que descansa en paz. Amén.

Traducción dada por Silvia Gómez.

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** EMP 132

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** TRES PUNTOS

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:**

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:** 1747

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:** HALLAZGO CASUAL

**DATACIÓN:** 1169, siglo XII.

**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** La inscripción fue encontrada casualmente en el año 1747, cuando se realizaban obras en la sacristía de la iglesia de San Cristóbal en Sé Nova (Coimbra) (EMP 132).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 3007; EMP 132; Real, Manuel Luis (1995) Inovação e resistencia en IV Reunió d'Arqueologia Cristiana Hispánica, Barcelona, p.210. Real, Manuel Luis (1974) A Arte Românica de Coimbra (Novos Dados - Novas Hipóteses), Memórias de la Real Academia de la Historia, VI, pp. I-LXXXIV, Porto, pp.172-173. Sousa, José Maria Cordeiro de (1948) Inscrições dos Séculos VIII a XII Existentes em Portugal, Ethnos, vol. III, Centro de Estudos Classicos, Faculdade de Letras de Lisboa, Lisboa, nº11. Correia, Vergílio (1941) Museu Machado de Castro. Secções de Arte e Arqueologia. Catálogo-Guia, Coimbra, p.18. Sousa, José Maria Cordeiro de (1931) Bibliografia das Inscrições Portuguesas do Século XII", O Instituto, vol. 82, Centro de Estudos Classicos, Faculdade de Letras de Lisboa, Coimbra, p.626. Azevedo, Pedro A. de (1897) "Extractos Archeológicos das Memórias Paroquiais de 1758", O Archeólogo Português, Série 1, vol. III, Lisboa, p.230. Figueiredo, António Cardoso Borges de (1886) Coimbra Antiga e Moderna, Lisboa, p.121. Campos, João Correia Ayres de (1877) Catalogo dos Objectos existentes no Museu de Archeologia do Instituto de Coimbra 1873-1877, Coimbra, pp.15-16. Ribeiro, João Pedro (1819) "Dissertação XV. Sobre a Paleografia de Portugal", Dissertações Chronológicas e Criticas ..., vol. IV, Lisboa, p.123.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



emp 132